El saber no ocupa lugar: el uso de refranes entre los jóvenes almerienses

Rosario LISCIANDRO[1]
Universidad de Almería (España)
rl898@ual.es || https://orcid.org/0000-0002-6355-6490

Recibido: 09/03/2025 || Aceptado: 11/04/2025

Resumen: Este estudio analiza el uso de los refranes entre los jóvenes almerienses con el objetivo de determinar si su empleo en la vida cotidiana está en declive. Para ello, se ha realizado una investigación empírica a través de una encuesta administrada mediante un formulario de Google. El corpus paremiológico utilizado se ha seleccionado a partir del *Mínimo paremiológico español* (J. Sevilla Muñoz y Barbadillo de la Fuente, 2021), centrándose en dos categorías específicas de refranes: moral y meteorológico. La selección de los refranes se basa en criterios temáticos, como discreción, inteligencia, precaución, advertencia, meteorología, amistad, negocios, experiencia, conocimiento, esfuerzo, impaciencia, ambición y reputación.
La muestra de estudio está compuesta por estudiantes de Institutos y Centros de Educación Secundaria, tanto públicos como privados, de la ciudad de Almería y su provincia. En total, se han recopilado 301 respuestas, cuyos resultados permitirán reflexionar sobre la pervivencia y el uso de los refranes entre estos jóvenes.
Palabras clave: Paremiología. Pragmática. Refrán. Español. Almería.

Titre: « *On ne sait jamais trop*: l'utilisation de proverbes chez les jeunes d'Almeria ».
Résumé : Cette étude analyse l'utilisation des proverbes chez les jeunes d'Almería dans le but de déterminer si leur utilisation dans la vie quotidienne est en déclin. Pour ce faire, une enquête empirique a été menée au moyen d'un formulaire Google. Le corpus parémiologique utilisé a été sélectionné dans le *Mínimo paremiológico español* (Sevilla Muñoz, Barbadillo de la Fuente, 2021), en se concentrant sur deux catégories spécifiques de proverbes : morale et météorologique. La sélection des proverbes est basée sur des critères thématiques, tels que la discrétion, l'intelligence, la prudence, l'avertissement, la météorologie, l'amitié, les affaires, l'expérience, la connaissance, l'effort, l'impatience, l'ambition et la réputation.
L'échantillon de l'étude est composé d'élèves d'école secondaires et de centres d'enseignement secondaire, publics et privés, de la ville d'Almería et de sa province. Au total, 301 réponses ont été collectées, dont les résultats nous permettront de réfléchir à la survie et à l'utilisation des proverbes chez ces jeunes.
Mots-clés : Parémiologie. Pragmatique. Proverbe. Espagnol. Almeria.

Title: "*Knowledge Is no Burden*: The Use of Proverbs among Young People in Almería."
Abstract: This study analyses the use of proverbs among young people in Almería in order to determine whether their use in everyday life is in decline. To this end, empirical research has been carried out through a survey administered by means of a Google Form. The paremiological corpus used was selected from the *Mínimo paremiológico español* (Sevilla Muñoz y Barbadillo de la Fuente, 2021), focusing on two specific categories of proverbs: moral and meteorological ones. The selection of the proverbs is based on thematic criteria, such as discretion, intelligence, caution, warning, meteorology, friendship, business, experience, knowledge, effort, impatience, ambition and reputation.
The study sample is made up of students from Secondary Schools and Secondary Education Centres, both public and private, in the city of Almería and its province. In total, 301 responses were collected, the results of which will allow us to reflect on the survival and use of proverbs among these young people.
Keywords: Paremiology. Pragmatics. Proverb. Spanish. Almería.

[1] Miembro colaborador del grupo de investigación HUM872, Estudios en Filología Italiana y Traducción.

INTRODUCCIÓN

Es evidente que los jóvenes del 2024 no se expresan de la misma manera que aquellos del 2004 o del 1984. La lengua, por su naturaleza dinámica, está en constante evolución, lo que afecta tanto a su uso como a las distintas manifestaciones lingüísticas dentro de la comunidad hablante. En este sentido, el empleo de los refranes también experimenta transformaciones a lo largo del tiempo, adaptándose a los cambios generacionales y culturales.

Este tema ha sido objeto de estudio en diversas investigaciones, como las de J. Sevilla Muñoz (2023) y Huéscar Villa y M. Sevilla Muñoz (2024), quienes han analizado la competencia paremiológica en jóvenes universitarios. Con el propósito de aportar evidencias preliminares sobre esta cuestión en la población juvenil de Almería, hemos llevado a cabo una investigación de carácter socioparemiológico en dicha ciudad y su provincia, con especial atención a las prácticas lingüístico-paremiológicas de los jóvenes almerienses. Para realizar este análisis, se ha diseñado, *ad hoc*, y ejecutado una investigación empírica, consistente en una encuesta administrada a través de Google Forms, la cual fue distribuida entre estudiantes de Lengua Castellana de Institutos y Centros de Secundaria, tanto públicos como privados, de Almería y sus alrededores. Esta recolección de datos dio como resultado un total de 301 respuestas.

En cuanto a la muestra, se estableció un rango de edad de entre 12 y 17 años, con el propósito de captar una visión amplia dentro de esta franja etaria. La encuesta se estructuró en cuatro secciones principales: [1] datos demográficos, [2] conocimiento general sobre los refranes, [3] uso de los refranes y [4] percepción de los refranes como fuente de enriquecimiento cultural. Asimismo, considerando la influencia de la tecnología en esta generación, se ha incluido una sección dedicada al uso de estas paremias en redes sociales.

Respecto a los refranes incluidos en la encuesta, estos han sido seleccionados del mínimo paremiológico español establecido por J. Sevilla Muñoz y Barbadillo (2021). Siguiendo su propuesta, los refranes escogidos corresponden a las categorías de «refrán moral» y «refrán meteorológico». Los criterios para dicha selección se fundamentan en conceptos tales como discreción, inteligencia, precaución, advertencia, meteorología, amistad, negocios, experiencia, conocimiento, esfuerzo, impaciencia, ambición y reputación, a tenor de la mencionada propuesta (2021).

Este trabajo constituye una primera aproximación al nivel de conocimiento y uso paremiológico entre los jóvenes de Almería. Nuestro objetivo, a largo plazo, es profundizar en esta línea de investigación para evaluar el grado de familiaridad y utilización que el mínimo paremiológico español tiene en la vida cotidiana de esta joven generación.

1. DEFINICIÓN, CARACTÉRISTICAS Y CULTURA DE LOS REFRANES

De acuerdo con la definición proporcionada por el diccionario de la Real Academia Española, un refrán es «un dicho agudo y sentencioso de uso común». Casares (1992 [1950]) afirma que «los refranes expresan una verdad universal», mientras que Coseriu (1986 [1977]: 113) sostiene que se trata de «unidades que equivalen a oraciones, conmutables en el plano oracional y textual». Timofeeva (2012: 75) señala que, en los inicios de los estudios de la fraseología, los refranes pertenecían a la tercera esfera de la clasificación propuesta por Corpas Pastor (1996), los *enunciados fraseológicos*; sin embargo, otros especialistas consideran que, son objeto de estudio de la paremiología, la disciplina lingüística que se encarga de analizar las paremias (J. Sevilla Muñoz y Crida Álvarez, 2013), formadas por «un enunciado breve, que corresponde a una oración simple o compuesta, que se ha fijado en el habla y que pertenece al

acervo sociocultural de una comunidad hablante (ibidem: 106)». Asimismo, J. Sevilla Muñoz (1988: 218) sostiene que se trata de «unidades cerradas, breves, de mensaje sentencioso, citadas en el discurso oral o escrito cual joyas lingüísticas (ibidem: 107)». Tanto Corpas Pastor (1996) como J. Sevilla Muñoz (1988) coinciden en aspectos fundamentales de las paremias, si bien presentan enfoques diferenciados en cuanto a su fijación y variabilidad.

Corpas Pastor (1996: 148) afirma que «el refrán es la paremia por excelencia», puesto que reúne las cinco características para que se le pueda considerar una unidad fraseológica. Estas características, propuestas por Arnaud (1991), consisten en: lexicalización, autonomía sintáctica, autonomía textual, valor de verdad general y carácter anónimo. Asimismo, la lingüista subraya la fijación interna y externa de las paremias, lo que implica estabilidad en su estructura gramatical y léxica. Sin embargo, reconoce su potencial variabilidad diacrónica, diatópica y diafásica. Además, destaca su carácter idiomático (Arnaud, 1991: 22), aunque en diferentes grados, y su funcionalidad pragmática, que permite su adaptación al contexto comunicativo.

Por su parte, J. Sevilla Muñoz (1988) señala que, a pesar de su aparente estabilidad, las paremias han experimentado modificaciones formales a lo largo del tiempo, generalmente mediante la supresión o sustitución de elementos léxicos. De igual manera, observa que el mensaje sentencioso de los refranes puede verse atenuado en algunos casos por su carácter irónico o humorístico.

Para esclarecer cuáles son los principales rasgos que atañen las paremias y por ende los refranes, se presenta una tabla comparativa de los estudios llevados a cabo por J. Sevilla Muñoz (1988) y Corpas Pastor (1996).

Tabla 1: Características de las paremias Corpas Pastor (1996) y J. Sevilla Muñoz (1988)

Características	J. Sevilla Muñoz (1988)	Corpas Pastor (1996)
Frecuencia de uso	Se mantienen en la lengua gracias a la tradición oral y escrita.	Uso gradual (desde frecuente hasta en desuso).
Fijación interna	Aunque son unidades cerradas, pueden sufrir modificaciones.	Orden de palabras, categorías gramaticales y léxicas relativamente estables.
Fijación externa	Consideradas enunciados consagrados en la lengua.	Reflejan una visión del mundo.
Contenido sentencioso	Puede ser más flexible, incluyendo ironía y humor.	Generalmente proverbial, con enseñanza o moraleja.
Idiomaticidad	Valor idiomático, pero con casos de significado semiidiomático o no idiomático.	Presente en distintos grados: literal, semiidiomático o totalmente idiomático.
Variabilidad	Han cambiado con el tiempo, sobre todo por reducción léxica.	Pueden presentar variantes diacrónicas, diatópicas y diafásicas.
Pragmaticidad	Su uso depende del contexto y puede generar nuevas interpretaciones.	Adaptables a la situación comunicativa, otorgándole un valor situacional.

Por último, otro aspecto relevante que cabe considerar en el estudio de las paremias consiste en su marcada dimensión cultural, la cual constituye un rasgo definitorio de estas unidades. Según J. Sevilla Muñoz (2011: 75), las paremias albergan un considerable número de referentes culturales, lo que las convierte en un recurso valioso para el estudio de los aspectos culturales, transculturales e interculturales de la lengua objeto de estudio. La paremiología, en este sentido,

no solo facilita el análisis de una lengua, sino que también permite observar la influencia recíproca entre culturas. Un ejemplo ilustrativo es la introducción del «chocolate» en Europa, como explica J. Sevilla Muñoz (2007). El refrán *Las cuentas claras y el chocolate espeso,* analizado en nuestro trabajo, revela esta influencia, ya que el chocolate, traído de América por los españoles, adquiere una característica significativa con el adjetivo «espeso», destacando una preferencia cultural propia que, con el tiempo, se consolida en el imaginario español y que, de algún modo, evoca la acción de «mojar churros». Este caso pone de manifiesto cómo las paremias no solo funcionan como expresiones culturales sino también como vehículos de transmisión cultural que registran aspectos históricos y, en este caso, gastronómicos, vinculando así lo material con lo simbólico.

Por tanto, nuestro estudio se enmarca en el interés para analizar el uso de los refranes por parte de los jóvenes almerienses y la relación entre este uso y la cultura. De hecho, en la actualidad, la transmisión del saber popular se enfrenta a importantes cambios debido al impacto de las nuevas tecnologías y las dinámicas comunicativas propias de la juventud. En este sentido, los refranes, como manifestaciones del acervo cultural, constituyen una herramienta idónea para examinar el grado de pervivencia del patrimonio lingüístico en la interacción cotidiana de los adolescentes. Por ello, a través de esta investigación, se pretende evaluar en qué medida los refranes siguen desempeñando un papel en el discurso habitual de los jóvenes de Almería.

2. ANÁLISIS DE DATOS

Para el análisis de los datos, se ha empleado una metodología cuantitativa y descriptiva, basada en la recopilación de información mediante encuestas estructuradas. La herramienta utilizada para la creación y distribución de la encuesta ha sido Google Forms, lo que ha permitido un acceso amplio a la muestra seleccionada. La encuesta se ha dividido en cuatro secciones, abarcando [1] aspectos demográficos, [2] el conocimiento general sobre refranes, [3] su uso en la comunicación diaria y [4] la percepción de estos como fuente de enriquecimiento cultural.

La muestra ha estado compuesta por 301 estudiantes de Educación Secundaria Obligatoria (ESO), Bachillerato y Formación Profesional (FP), con edades comprendidas entre los 12 y los 17 años, residentes en la ciudad de Almería y diversas localidades de la provincia. La distribución del cuestionario se ha realizado con la colaboración de docentes de Lengua Castellana y Literatura de Institutos y Centros Educativos, públicos y privados, a los que expresamos nuestro más sincero agradecimiento por su valiosa implicación. Mención especial merece la contribución de María Isabel Andújar Caballero, profesora en el centro SAFA de Almería. Asimismo, dedicamos este trabajo a la memoria del profesor y amigo Antonio Daniel Fuentes González, del Área de Lingüística General de la Universidad de Almería, cuya labor académica y humana constituye un legado invaluable.

El análisis de los datos se ha llevado a cabo mediante técnicas estadísticas descriptivas, permitiendo identificar patrones y tendencias en el conocimiento y uso de refranes por parte del alumnado.

Procedamos al análisis de la sección [1], en la que se han preguntado las siguientes cuestiones: «¿Cuántos años tienes?», «¿En qué etapa escolar te encuentras?», «¿Dónde vives?» (ciudad/pueblo y provincia).

En referencia a la edad, los resultados obtenidos muestran que el 23,6 % de los participantes tiene 14 años; el 22,6 % tiene 15 años; el 21,6 % cuenta con 13 años; el 18,3 % tiene 16 años; el 10,3 % tiene 17 años, y el 3,7 % tiene 12 años.

Con respecto a la etapa educativa en la que se encuentran los encuestados, el 82,4 % está cursando la ESO, lo que equivale a un total de 248 estudiantes. De ellos, el 4,43 % tiene 12 años, el 25,80 % tiene 13 y 15 años, el 28,62 % tiene 14 años, el 12,90 % tiene 16 años, y, por último, el 2,42 % tiene 17 años. En cuanto al Bachillerato, el 13 % se encuentra en esta etapa, con una distribución de edades del 10,25 % con 15 años, el 43,60 % con 16 años y otro 43,60 % con 17 años. Por su parte, el 4,7 % está matriculado en FP, donde el 7,15 % tiene 15 años, el 42,85 % tiene 16 años y el 50 % tiene 17 años.

En relación con el lugar de residencia, el 73 % de los estudiantes vive en la ciudad de Almería, mientras que el 27 % reside en otros municipios de la provincia, como Roquetas de Mar (59,25 %), Vícar (14,81%) y El Ejido (7,40 %), seguidos de Aguadulce (4,93 %), Almerimar (2,46 %), Viator (2,46 %), Benahadux (1,23 %), Campohermoso (1,23 %), Pechina (1,23 %) y Vera (1,23 %).

Por último, en lo que respecta a la nacionalidad, en la muestra existe una gran mayoría de nacionalidad española (289 estudiantes), a la que siguen 4 estudiantes de nacionalidad rumana, 2 de nacionalidad colombiana y 6 de diversas nacionalidades (argelina, brasileña, bisauguineana, nigeriana, rusa y senegalesa).

Cabe destacar la importancia de conocer la procedencia del estudiantado encuestado, ya que, en especial en los países latinoamericanos, se pueden encontrar variantes diatópicas de los refranes analizados. Estas variaciones constituyen un elemento crucial para el estudio de las paremias en lengua española, tal y como señala Mogorrón Huerta (2014), particularmente en el ámbito de la enseñanza y aprendizaje de refranes en clase de ELE y en la escolarización de residentes en España de manera habitual.

Asimismo, resulta imprescindible tener en cuenta que los estudiantes de nacionalidad africana y europea, salvo los españoles y los procedentes de Hispanoamérica, pueden carecer de un dominio pleno de la fraseología y paremiología del español. Esto implica que el acceso a las estructuras culturales y lingüísticas asociadas a los refranes puede ser limitado, lo que podría influir en la interpretación y uso de estas paremias dentro y fuera del aula.

Procedamos al análisis del bloque [2] de la encuesta, cuyo objetivo principal es averiguar el conocimiento teórico-práctico del alumnado sobre el significado del término español «refrán». En la primera pregunta, «¿Estás familiarizado/a con el término refrán*?*», de los 301 estudiantes, el 82,7 % ha contestado de manera afirmativa, mientras que el 17,3 % restante ha declarado que no. Para comprobar el grado real de familiaridad, se formuló una segunda pregunta: «¿Podrías definir qué es un refrán? Proporciona un ejemplo. Si no conoces la respuesta, escribe «No lo sé». Los resultados revelaron que el 22 % de los estudiantes no supo definir el término, mientras que el 78 % restante ofreció definiciones[2] como las siguientes:

> «Una frase que rima y tiene sentido, es decir que quiere transmitir un mensaje».
> «Creo que es una frase que se ha ido traspasando entre generaciones, refiriéndose a algún hecho o cosa que pase en la vida de una persona».
> «Una frase *pegadiza* con un mensaje o enseñanza».
> «Es una frase que se dice con la intención de transmitir una moraleja o enseñanza».
> «Es una frase que da consejos. Por ejemplo: "A quien madruga Dios le ayuda"».
> «Una frase hecha con un significado distinto a su significado literal. "De tal palo tal astilla"».
> «Es una frase de uso popular que va pasando de boca a boca».
> «Un refrán es una frase propia de la cultura popular que sirve para explicar una situación concreta. Por ejemplo: "Más vale pájaro en mano que cientos volando"».
> «Es una frase popular *pegadiza* que pasa de generación en generación. Por ejemplo: "Cuando el río suena agua lleva"».

[2] Por limitaciones de espacio, se proporcionan solo diez ejemplos de los más significativos.

«Un refrán es como un consejito sabio que la gente dice desde hace mucho. “Más vale tarde que nunca”».

Como se puede observar en las respuestas anteriores, las definiciones recogidas permiten identificar varias características esenciales atribuidas al refrán por el alumnado almeriense. Por ejemplo, la mayoría de los jóvenes almerienses reconoce el carácter popular y moral de los refranes; asimismo, subraya la particularidad fónica de algunos, al destacar la rima, empleando el adjetivo «pegadizo», como si de un estribillo musical se tratase. De hecho, el 9 % de los jóvenes utiliza el adjetivo «popular», mientras que el 5 % menciona la «rima» para referirse a la peculiaridad fónica de los refranes (Arnaud, 1991: 22).

Estas definiciones indican una percepción generalizada de la musicalidad y la estructura rítmica de algunos refranes, como «una frase que rima y tiene sentido», «una frase pegadiza con un mensaje o enseñanza». De igual manera, es preciso puntualizar que esta musicalidad facilita la memorización y transmisión oral, como se aprecia en definiciones que mencionan que los refranes «pasan de generación en generación» y «de boca en boca».

Otra particularidad q”ue se desprende de este análisis cualitativo es que el estudiantado destaca la función «didáctica» de los refranes, refiriéndose a ellos como vehículos para transmitir un «mensaje», «enseñanza» o una «moraleja», como «es una frase que se dice con la intención de transmitir una moraleja o enseñanza»; de hecho, el 23 % emplea el sustantivo «enseñanza» para describir el término «refrán».

Algunos estudiantes ofrecen ejemplos concretos para contextualizar y aclarar las definiciones proporcionadas, mostrando cómo los refranes se aplican y emplean en situaciones cotidianas, como «De tal palo tal astilla» o «Más vale pájaro en mano que ciento volando». Sin embargo, solamente el 0,7 % de los encuestados ha declarado utilizar «muy frecuentemente» los refranes; el 9,6 % «nunca», el 11,6 % «a menudo», el 34,2 % «algunas veces» y, por último, el 43,9 % «raras veces». Este análisis servirá como base para el estudio detallado de la sección [3], dónde se profundizará en el reconocimiento y significado de los refranes incluidos en el mínimo paremiológico propuesto por J. Sevilla Muñoz y Barbadillo de la Fuente (2021).

Como hemos mencionado, los diez refranes analizados pertenecen a los tipos «refrán moral» y «meteorológico». En esta sección del artículo, se solicitó a los estudiantes encuestados que completaran diversos refranes con uno de los elementos constituyentes faltantes. Se optó por no proporcionar opciones predeterminadas, con el fin de evaluar si los participantes realmente conocían cada paremia en su totalidad o si simplemente seleccionaban la opción correcta de una lista.

En el primer ítem [1], «A buen entendedor pocas palabras bastan», la palabra que falta, *entendedor,* fue identificada correctamente por el 61 % del estudiantado. El 39 % restante optó por respuestas incorrectas o señaló no conocer la respuesta.

En el segundo ítem [2], «Cada loco con su tema», el sustantivo *tema* fue completado correctamente por 72,4 % del estudiantado, mientras que el 27,6 % restante escribió «no lo sé» o proporcionó una respuesta incorrecta, como «locura».

En el tercer ítem [3], «De tal palo tal astilla», el 94,4 % completó adecuadamente el refrán con el sustantivo *palo,* frente a un 5,6 % restante que falló en su respuesta o admitió desconocimiento.

En el cuarto ítem [4], «El que avisa no es traidor», la palabra faltante, *traidor,* fue correctamente señalada por el 92 % del estudiantado, mientras que el 8% restante escribió «no lo sé» o proporcionó una respuesta incorrecta.

En el quinto ítem [5], «Hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo», el sustantivo *sayo* fue identificado por el 71,4 % del estudiantado, con un 28,6 % que falló en individuar la palabra adecuada.

En el sexto ítem [6], «Las cuentas claras, y el chocolate espeso», el sustantivo *chocolate* fue

identificado solo por el 48,8 % de los participantes, mientras que el 52,2 % dio respuestas incorrectas o señaló desconocimiento. Este dato sugiere una comprensión parcial del refrán y refleja una posible reducción en su uso entre los jóvenes almerienses. Según el *Refranero multilingüe*[3], este refrán se asocia con ideas de amistad y negocios, conceptos que podrían resultar ajenos para los encuestados, dado que tienen entre 12 y 17 años y carecen de experiencia laboral.

En el séptimo ítem [7], «Más sabe el diablo por viejo que por diablo», el adjetivo *viejo* fue indicado correctamente por 65,5 % del estudiantado, mientras que el 34,5 % restante escribió «no lo sé» o proporcionó una respuesta incorrecta.

En el octavo ítem [8], «No por mucho madrugar amanece más temprano», el refrán fue completado correctamente con el verbo *madrugar* por el 63,1 % del estudiantado mientras que el 36,9% no logró identificarlo.

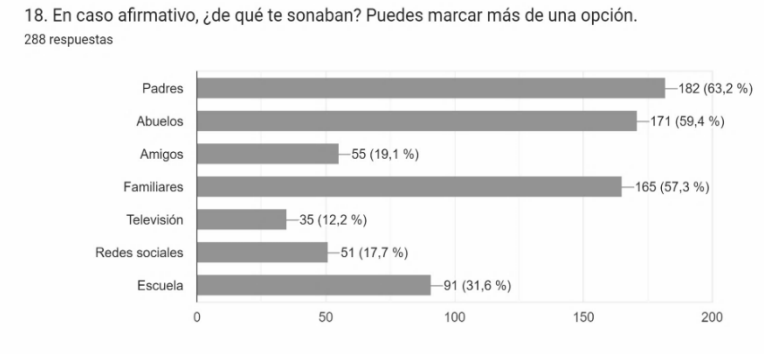
En el noveno ítem [9], «Quien mucho abarca poco aprieta», el verbo *aprieta* fue identificado por el 52 % de los encuestados, frente al 48% restante que escribió «no lo sé» o proporcionó una respuesta incorrecta.

Por último, en el décimo ítem [10], «Tanto tienes, tanto vales», el refrán fue completado con el verbo *tienes* por el 42 % del estudiantado, mientras que el 58 % restante escribió «no lo sé» o proporcionó una respuesta incorrecta.

Los ítems [3] y [4] mostraron los niveles más altos de aciertos, con un 94,4 % y un 92 % de respuestas correctas, respectivamente. Esto indica que dichos refranes tienen una amplia aceptación y frecuencia de uso entre los estudiantes encuestados. Por el contrario, refranes como los de los ítems [6] y [10], con menores tasas de aciertos, podrían reflejar una disminución en su transmisión y relevancia en la competencia paremiológica de los jóvenes almerienses.

En términos generales, el 82,4 % de los estudiantes manifestó conocer los refranes presentados, mientras que el 17,6 % indicó no tener conocimiento previo de ellos. De este 17,6 %, el 3,8 % es de nacionalidad rumana, el 1,9 % brasileña y otro 1,9 % colombiana. En cuanto al origen de su familiaridad con estas paremias, el 63,2 % de los estudiantes las atribuye a la influencia de sus padres, y el 59,4 % a sus abuelos, y un 17,7 % señala haberlas aprendido a través de redes sociales, lo que destaca la irrupción de nuevas formas de transmisión cultural, tal y como se aprecia en el gráfico a continuación:

Gráfico 1: Porcentaje de los tipos de fuentes de transmisión oral de los refranes.



A este respecto, a la pregunta «¿Utilizas refranes en tus interacciones en redes sociales o en WhatsApp?», el 25,2 % ha afirmado que sí y lo hacen por las siguientes razones[4]:

[3] https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/ficha.aspx?Par=58930&Lng=0 [consultado: 16/11/2024]

[4] Por limitaciones de espacio, se proporcionan solo cinco ejemplos.

«Para reírme con mis amigos, para hacerme la sabia».

«He utilizado "A quien madruga, Dios le ayuda" porque una amiga se quejó de que ella había madrugado mucho y yo le puse ese refrán».

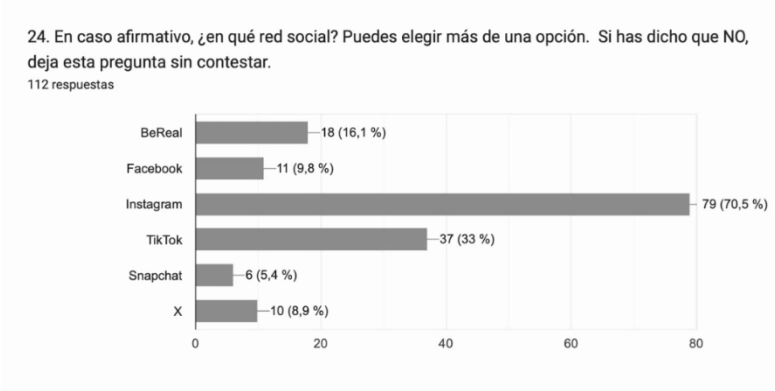
«Cuando a una amiga le han regalado algo y le pone pegas, yo le he dicho: "A caballo regalado no se le mira el diente"».

«En una situación de felicidad».

«"Cada loco con su tema" cuando no me han hecho mucho caso».

Asimismo, en el gráfico que aparece a continuación, podemos apreciar en qué redes sociales han publicado refranes:

Gráfico 2: Porcentaje de las redes sociales en las que los encuestados han publicado refranes.

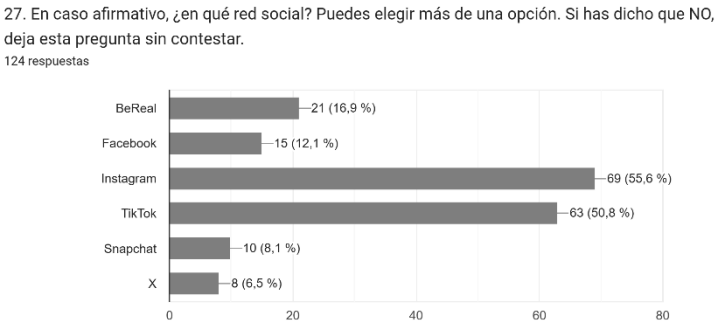


Como se puede observar, el 70,5 % de los encuestados que declararon emplear los refranes en redes sociales señalaron haberlo hecho en Instagram, seguida de TikTok, que concentra un 33 %. Estas plataformas digitales no solo actúan como vehículos de difusión rápida, sino que también podrían ser herramientas que ayuden a preservar el contenido cultural. En el caso de Instagram, los refranes suelen aparecer integrados en imágenes o vídeos, mientras que en TikTok fomenta la creación de vídeos breves que posibilitan una transmisión más creativa y dinámica de estas paremias.

Cabe destacar que el uso de las paremias en redes sociales con fines didácticos constituye un ámbito de investigación que se abordará en trabajos futuros.

Asimismo, se planteó a los participantes si habían observado refranes en publicaciones o comentarios en línea a través de diversas redes sociales. A esta cuestión, el 62,8 % respondió afirmativamente, frente al 37,2 % que indicó lo contrario. Las redes sociales en las que los estudiantes reportan haber encontrado refranes son las siguientes:

Gráfico 3: Porcentaje de las redes sociales en las que los encuestados han hallado refranes.



Por segunda ocasión en el análisis, se observa un porcentaje notablemente elevado de uso en las redes sociales Instagram y TikTok. Este dato resulta particularmente interesante, ya que evidencia una preferencia destacada por estas plataformas en comparación con otras, lo que puede estar relacionado con su carácter dinámico y adaptado a los intereses de los jóvenes.

CONCLUSIONES

El presente estudio ha permitido vislumbrar la percepción y el uso de los refranes por parte de la juventud almeriense, concretamente entre los 12 y 17 años. A través de un cuestionario, diseñado *ad hoc* mediante la herramienta Google Forms, se han obtenido datos cuantitativos y cualitativos que revelan las siguientes conclusiones.

En primer lugar, se observa un conocimiento generalizado (82,7 %) de lo que constituye un refrán, siendo este percibido mayoritariamente como «una frase de origen popular, con carácter didáctico y estructura rítmica, lo que facilita su memorización y transmisión oral». Sin embargo, pese a este conocimiento, su uso efectivo en la vida cotidiana se manifiesta limitado, con apenas un 0,7 % de los encuestados señalando un empleo «muy frecuente» de los mismos.

En segundo lugar, el análisis de la capacidad del alumnado para completar refranes específicos revela una competencia paremiológica variable. Refranes como «De tal palo tal astilla» y «El que avisa no es traidor» muestran altos niveles de acierto (94,4 % y 92 %, respectivamente), lo que indica una fuerte presencia en el lexicón mental de los jóvenes. Por el contrario, refranes como «Las cuentas claras y el chocolate espeso» (48,8 %) y «Tanto tienes, tanto vales» (42%) presentan menores tasas de reconocimiento, lo que puede interpretarse como una disminución en su relevancia cultural o en su transmisión intergeneracional.

Otro aspecto relevante identificado en el análisis es la influencia de la procedencia cultural y familiar en el grado de familiaridad y uso de las paremias, destacando el papel de los padres (63,2 %) y abuelos (59,4 %) como principales fuentes de conocimiento. No obstante, las redes sociales emergen como un canal de transmisión cultural novedoso, con un 17,7 % de los estudiantes atribuyendo su familiaridad con los refranes a estas plataformas, como Instagram y TikTok, las cuales no solo actúan como medios de difusión, sino que también promueven la creatividad en la reinterpretación de estas paremias. El hecho de que un 25,2 % de los jóvenes haya manifestado emplear refranes en sus interacciones digitales, mayormente en tono humorístico o para dar consejos, ilustra cómo las nuevas formas de comunicación pueden contribuir a la vigencia de la cultura popular, adaptándola a los lenguajes y formatos contemporáneos. Asimismo, en referencia a la nacionalidad, aunque la mayoría de los participantes son españoles, la diversidad étnica presente introduce variantes en la competencia paremiológica, especialmente en aquellos estudiantes de origen no hispanoamericano, quienes podrían carecer de un dominio pleno de la paremiología española. Este hallazgo subraya la pertinencia de integrar una didáctica de los refranes que contemple las variaciones diatópicas y diacrónicas, y que facilite su comprensión en un contexto de diversidad lingüística y cultural.

Por último, se destaca la importancia de seguir investigando en la intersección entre cultura popular y medios digitales. El potencial didáctico de las redes sociales para enseñar y preservar el acervo paremiológico no debe subestimarse, más aún cuando los jóvenes las perciben como una extensión natural de su vida cotidiana.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Arnaud, P. J. L. (1991). Réflexions sur le proverbe. *Cahiers de lexicologie,* 59, 5-27.

Casares, J. (1992 [1950]). *Introducción a la lexicografía moderna*. CSIC.

Corpas Pastor, G. (1996). *Manual de fraseología española.* Gredos.

Coseriu, E. (1986). *Principios de gramática estructural.* Gredos.

Huéscar Villa, M.; Sevilla Muñoz, M. (2024). La competencia paremiológica pasiva de estudiantes universitarios con un nivel avanzado de lengua materna y extranjera: un estudio de caso. *Onomázein*, (NE XIV), 168–187. https://doi.org/10.7764/onomazein.ne14.09

Mogorrón Huerta, P. (2014). ¿Se usan las mismas expresiones fijas en España y en Hispanoamérica? Mogorrón Huerta, P. y Mejri, S. Fijación, traducción, variación y desautomatización. Universidad de Alicante, 49-61.

Real Academia Española. *Diccionario de la Lengua Española*. <https://dle.rae.es>

Sevilla Muñoz, J. (1988). *Hacia una aproximación conceptual de las paremias francesas y españolas*. Editorial Complutense.

Sevilla Muñoz, J. (2011). Aspectos culturales y transculturales de la paremiología: el mínimo paremiológico. A. Pamies Bertrán, J. de D. Luque Durán y P. Fernández Martín (eds.), *Paremiología y herencia cultural*. Granada Lingvistica, 75-86.

Sevilla Muñoz, J. (2023). La competencia parémica en estudiantes universitarios de Humanidades. A. Pamies, R. Ayupova y C. Lei (eds.), *Structural fixedness and conceptual idiomaticity*. Comares, 77-92.

Sevilla Muñoz, J. y Barbadillo de la Fuente, M. T. (2021). *El mínimo paremiológico español*. <https://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/m2_sevilla/>

Sevilla Muñoz, J.; Crida Álvarez, C. A. (2013). Las paremias y su clasificación. *Paremia*, 22, 105-114. <https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/022/009_sevilla-crida.pdf> [consultado: 31/07/2024]

Sevilla Muñoz, J.; Zurdo Ruiz-Ayúcar, M.I.T. (2009). *Refranero multilingüe*. Instituto Cervantes (Centro Virtual Cervantes). <http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/> [consultado: 31/07/2024]

Timofeeva, L. (2012). *El significado fraseológico. En torno a un modelo explicativo y aplicado.* Liceus, Servicios de Gestión y Comunicación.